

# MEDISANA®

- CZ CardioCompact Tlakoměr  
HU CardioCompact Vérnyomásmérő készülék  
PL CardioCompact Ciśnieniomierz  
TR CardioCompact Tansiyon Ölçüm Cihazı  
RU CardioCompact Прибор измерения  
кровяного давления



VitaDock®  
APPCONNECT



Art. 51098

CE 0297

Návod k použití  
Használati utasítás  
Instrukcja obsługi  
Kullanım talimatı  
Инструкция по применению

Přečtěte si prosím pečlivě!  
Kérjük, gondosan olvassa el!  
Przeczytaj uważnie!  
Lütfen dikkatle okuyunuz!  
Внимательно ознакомьтесь!

## CZ Návod k použití

1 Bezpečnostní pokyny .....	1
2 Užitečné informace .....	4
3 Uvedení do provozu .....	7
4 Použití .....	12
5 Paměť .....	15
6 Různé .....	16
7 Záruka .....	20

## HU Használati utasítás

1 Biztonsági utasítások .....	21
2 Tudnivalók .....	24
3 Üzembe helyezés .....	27
4 Használat .....	32
5 Memória .....	35
6 Egyéb .....	36
7 Jótállás .....	40

## PL Instrukcja obsługi

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	41
2 Warto wiedzieć .....	44
3 Uruchamianie .....	47
4 Stosowanie .....	52
5 Pamięć .....	55
6 Informacje różne .....	56
7 Gwarancja .....	60

## TR Kullanım talimatı

1 Güvenlik bilgileri .....	61
2 Bilinmesi gerekenler .....	64
3 Devreye alma .....	67
4 Kullanım .....	72
5 Hafıza .....	75
6 Çeşitli bilgiler .....	76
7 Garanti .....	80

## RU Инструкция по применению

1 Указания по безопасности .....	81
2 Полезные сведения .....	84
3 Ввод в действие .....	87
4 Применение .....	92
5 Память .....	95
6 Разное .....	96
7 Гарантия .....	100

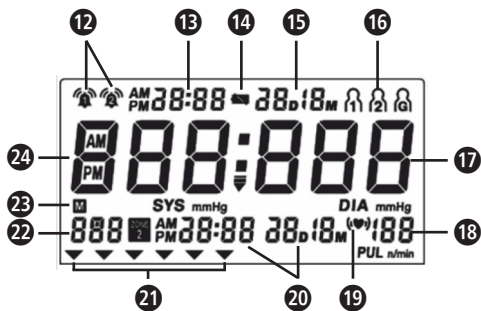
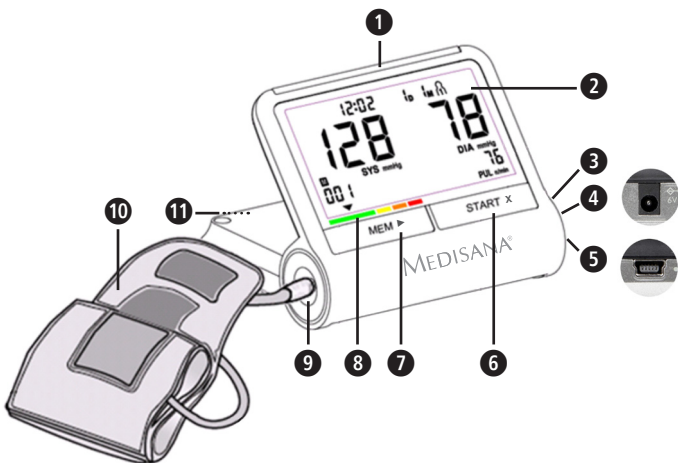
Otevřete prosím tuto stranu a nechte ji k rychlé orientaci otevřenou!  
Hajtsa ki ezt az oldalt és hagyja kihajtvá a gyors tájékozódás érdekében!

Otwórz tę stronę i dla szybszej orientacji zostaw zawsze otwartą!

Lütfen bu sayfayı açınız ve hızlı uyum için bu sayfayı açık bırakınız.

Откройте эту страницу и оставьте открытой для более быстрой ориентации.

**Přístroj a ovládací prvky**  
**A készülék és a kezelőelemek**  
**Urządzenie i elementy obsługi**  
**Cihaz ve Kullanma Elemanları**  
**Прибор и органы управления**



## RU Прибор и органы управления

- 1 Кнопка SNOOZE
- 2 ЖК-индикатор (дисплей)
- 3 функциональный механизм складывания:  
OFF = ВЫКЛ  
 = РЕЖИМ ИЗМЕРЕНИЯ КРОВЯНОГО ДАВЛЕНИЯ  
 = РЕЖИМ ДОРЖНОГО БУДИЛЬНИКА
- 4 Разъем для присоединения блока питания (на нижней боковине)
- 5 Разъем для присоединения кабеля Mini-USB (на нижней боковине)
- 6 Кнопка START
- 7 Кнопка MEM
- 8 Индикатор кровяного давления (зеленый-желтый-оранжевый-красный)
- 9 Разъем для присоединения воздушного шланга
- 10 Плечевая манжета
- 11 Отсек для батарей (на нижней стороне)
- 12 Символ будильника 1 и 2
- 13  : часы  
 : время будильника
- 14 Символ замены батарей
- 15 Дата (день "D" и месяц "M")
- 16 Символ ячейки памяти пользователя
- 17  : диастола  
 : минуты
- 18 Индикация пульса
- 19 Символ аритмии
- 20 Время / Дата для 2-го часового пояса
- 21 Индикация кровяного давления
- 22  : индикация ячейки памяти  
 : индикация часовой разницы
- 23 Символ памяти («M»)
- 24  : систола  
 : часы



## ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНЯТЬ!

Прежде, чем начать пользоваться прибором, внимательно прочтите инструкцию по применению, в особенности указания по технике безопасности, и сохраняйте инструкцию по применению для дальнейшего использования. Если Вы передаете аппарат другим лицам, передавайте вместе с ним и эту инструкцию по применению.

### Пояснение символов



Данная инструкция по применению относится к данному прибору. Она содержит важную информацию о вводе в работу и обращении с прибором. Полностью прочтите эту инструкцию. Несоблюдение инструкции может приводить к тяжелым травмам или повреждению прибора.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Во избежание возможных травм пользователя необходимо строго соблюдать эти указания.



### ВНИМАНИЕ!

Во избежание возможных повреждений прибора необходимо строго соблюдать эти указания.



### УКАЗАНИЕ

Эти указания содержат полезную дополнительную информацию о монтаже или работе.



Сертифицировано в соответствии с Директивой по медицинским изделиям



Классификация аппарата: тип BF



Номер LOT



Производитель



Дата изготовления



## Указания по безопасности

### Назначение:

Этот полностью автоматический электронный прибор для измерения кровяного давления предназначен для измерения кровяного давления в домашних условиях. Речь идет о неинвазивной системе измерения кровяного давления для измерения диастолического и систолического кровяного давления и пульса у взрослых с применением осциллометрической техники, с помощью манжеты, накладываемой на плечо. Охват применяемой для данного прибора манжеты ограничен размерами 22 - 42 см.

### Противопоказания:

Данный прибор для измерения кровяного давления не подходит для людей с сильной аритмией.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Не проводите лечебных мероприятий на основе результатов самостоятельного измерения. Никогда не меняйте дозировку предписанных врачом медикаментов!**

- Прибор предназначен только для частного использования.
- Если у Вас имеются опасения в отношении здоровья, то перед использованием обратитесь к врачу.
- Нарушения сердечного ритма и аритмия являются причиной нерегулярного пульса. Это может усложнить правильное определение результата измерения при использовании осциллометрических тонометров. Однако электронное оснащение данного прибора позволяет распознавать 20 наиболее часто возникающих аритмий и т. н. двигательные артефакты; он указывает это на дисплее с помощью пиктограммы (♥).
- Используйте прибор только по его назначению, указанному в инструкции по применению. При использовании не по назначению теряется своя сила гарантии.
- Если Вы страдаете заболеваниями, например, облитерирующим эндартериитом, то перед использованием аппарата проконсультируйтесь с врачом.
- Прибор запрещается использовать для контроля частоты кардиостимулятора.

- Не используйте прибор (манжету) на открытых ранах или местах воспаления или на участках тела, которые подвергаются внутрисосудистым терапевтическим процедурам.
- Беременным женщинам следует соблюдать необходимые меры предосторожности и учитывать свою устойчивость к нагрузкам, при необходимости, проконсультироваться с врачом.
- Если во время измерения возникли неприятные ощущения, например, боли в области предплечья или другие жалобы, примите следующие меры: Нажмите на кнопку ПУСК **6**, чтобы немедленно выпустить воздух из манжеты. Растегните манжету и снимите ее с предплечья.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, по пользованию прибором.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Запрещается эксплуатировать аппарат вблизи источников мощных электрических излучений, например, радиопередатчиков, мобильных телефонов или микроволновых печей.
- В случае неисправностей не ремонтируйте прибор самостоятельно. Доверяйте проведение ремонта только авторизованным сервисным центрам.
- Используйте только те комплектующие изделия, которые предназначены для прибора и поставляются производителем вместе с прибором.
- Предохраняйте прибор от попадания влаги. Если, тем не менее, в прибор попадает жидкость, необходимо незамедлительно вынуть батарейки и воздержаться от дальнейшего использования. В этом случае обратитесь в торговую организацию или проинформируйте нас.
- Если Вы длительное время не пользуетесь аппаратом, вынимайте батарейки из него.
- Людям с низкой пульсовой волной необходимо поднять руку и 10 раз сжать и раскрыть ладонь и только после этого проводить измерения. Это упражнение позволяет оптимизировать пульс и процесс измерения.
- Если устройство использует несколько человек, то по гигиеническим соображениям каждый должен пользоваться своей собственной манжетой. Манжету можно заказать отдельно в торговой сети.

- Прежде чем подключить прибор к сети, обратите внимание на то, чтобы указанное в таблице технических параметров прибора напряжение тока соответствовало напряжению тока в сети, к которой Вы подключаете прибор.
- Не брать руками прибор, который упал в воду. Немедленно вытащить в данном случае штепсель из розетки, либо отсоединить блок питания.
- Прекратить использование прибора, если обнаружены повреждения кабеля или блока питания.
- Ни в коем случае не бросать прибор, а также кабель и блок питания в воду и не мыть их под проточной водой.
- Не брать блок питания влажными руками.
- Кабель запрещается прокладывать вблизи источников тепла или тянуть через острые кромки.
- Не носить, не вытягивать и не крутить блок питания, держась за кабель. Не заземлять и не сдавливать кабель.

## 2 Полезные сведения

### Благодарность

Благодарим Вас за доверие и поздравляем с покупкой!

С приобретением тонометра **CardioCompact** Вы получили высококачественное изделие от **MEDISANA**. Для достижения наилучшего результата и удовлетворения от использования тонометра **CardioCompact** рекомендуем внимательно ознакомиться с приведенными ниже указаниями по использованию и уходу.

### 2.1 Комплектация и упаковка

Проверьте комплектность прибора и отсутствие повреждений. В случае сомнений не вводите прибор в работу и отошлите его в сервисный центр. В комплект входят:

- **1 Прибор измерения кровяного давления MEDISANA CardioCompact**
- 1 манжета с воздушным шлангом
- 4 батареи (тип AAA) 1,5 В
- 1 сумка для транспортировки
- 1 кабеля Mini-USB
- 1 руководство по использованию и приложение по электромагнитной совместимости
- 1 краткая инструкция

Упаковка может быть подвергнута вторичному использованию или переработке. Ненужные упаковочные материалы утилизировать надлежащим образом. Если при распаковке Вы обнаружили повреждение вследствие транспортировки, немедленно сообщите об этом продавцу.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детям. Опасность удушения!

**2.2 Что такое артериальное давление?**

артериальное давление - это давление, возникающее в сосудах при каждом ударе сердца. Когда сердце сокращается (= систола) и гонит кровь в артерии, давление повышается. Его максимальное значение называется систолическим давлением и при определении артериального давления измеряется как первое значение. Когда сердечная мышца расслабляется, чтобы принять новую порцию крови, давление в артериях понижается. Когда сосуды расслаблены, измеряется второе значение - диастолическое давление.

**2.3 Как происходит измерение?**

**MEDISANA CardioCompact** представляет собой тонометр для измерения кровяного давления в области предплечья. Измерение производится микропроцессором, который с помощью датчика давления анализирует вибрации, возникающие на артерии при накачивании и выпуске воздуха из манжеты.

**2.4 Почему полезно измерять артериальное давление дома?**

**MEDISANA** имеет многолетний опыт в области измерения артериального давления. Высокая точность измерения в приборах **MEDISANA** доказана обширными клиническими исследованиями, проведенными по строгим международным стандартам. Важным аргументом в пользу измерения кровяного давления в домашних условиях является тот факт, что измерение проводится в привычном окружении и в спокойных условиях. Особенно показательным является т.н. „базовое значение“, которое измеряется утром сразу после сна, перед завтраком. артериальное давление желательно измерять всегда в одно и то же время и в одинаковых условиях. В этом случае обеспечивается сопоставимость результатов и возможно своевременное обнаружение признаков начинающейся артериальной гипертонии. Если артериальная гипертония долгое время остается невыявленной, возрастает риск других заболеваний сердечно-сосудистой системы.



### ПОЭТОМУ НАШ СОВЕТ:

Регулярно, а лучше ежедневно измеряйте свое кровяное давление, даже если у Вас нет никаких жалоб.

## 2.5 Классификация показаний артериального давления

В таблице ниже приведены ориентировочные значения высокого и низкого кровяного давления без учета возраста. Данная шкала значений соответствует директивам Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ).

### Низкое кровяное давление:

систолическое <100; диастолическое <60

### Нормальное кровяное давление

(зеленая область индикации ⑧):

систолическое 100 - 139; диастолическое 60 - 89

### Формы артериальной гипертонии:

#### легкая артериальная гипертония

(желтая область индикации ⑧):

систолическое 140 – 159; диастолическое 90 – 99

#### средняя артериальная гипертония

(оранжевая область индикации ⑧):

систолическое 160 – 179; диастолическое 100 – 109

#### сильная артериальная гипертония

(красная область индикации ⑧):

систолическое  $\geq 180$ ; диастолическое  $\geq 110$



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Пониженное кровяное давление также вредно для здоровья, как и повышенное! Приступы головокружения могут приводить к опасным ситуациям (напр., на лестницах или в уличном движении)!

## 2.6 Колебания артериального давления


На артериальное давление может влиять множество факторов. Так, на результаты измерения оказывает влияние тяжелый физический труд, страх, стресс или время дня, в которое проводилось измерение. Индивидуальные значения артериального давления подвержены сильными колебаниям в течение дня и на протяжении года. У пациентов с повышенным давлением эти колебания выражены особенно сильно. Обычно максимальное артериальное давление наблюдается во время физической нагрузки, а минимальное - ночью во время сна.


## 2.7 Что влияет на результаты измерения

- Измерьте артериальное давление несколько раз, сохраните результаты и затем сравните их. Не делайте выводов на основе одного результата.
- Полученные значения артериального давления должны анализироваться врачом, знакомым с историей Ваших болезней. Если Вы регулярно пользуетесь прибором и записываете значения, следует периодически информировать врача о результатах измерений.
- В ходе измерений давления учтите, что дневные значения зависят от многих факторов. Курение, употребление алкоголя, медикаменты и физическая нагрузка могут в различной степени влиять на результаты.
- Измеряйте артериальное давление перед приемом пищи.
- Перед измерением отдохните не менее 5 минут.
- Слишком частые измерения могут привести к нарушению кровообращения. Поэтому между измерениями выдерживайте паузу, по меньшей мере, 2 минуты, чтобы обеспечить нормализацию кровообращения.
- Применение манжеты с давлением больше 300 мм рт.ст. или с постоянным давлением больше 15 мм рт.ст. дольше 3 минут может нанести травму (напр., кровоподтек).
- Если систолическое или диастолическое давление кажется Вам необычным (слишком высоким или низким) несмотря на правильное обращение с прибором и многократные измерения, проконсультируйтесь с врачом. Это относится и к тем редким случаям, когда нерегулярный или крайне слабый пульс не позволяет провести измерения.

## 3 Ввод в действие

### 3.1 Установка/замена батареек

**Установка:** Прежде, чем Вы сможете пользоваться аппаратом, необходимо установить входящие в объем поставки батарейки. На нижней стороне аппарата находится крышка отсека для батареек . Откройте ее и установите 4 входящие в объем поставки батарейки 1,5 В, типа AAA. Следите за правильностью расположения полюсов (указано в отсеке для батареек). Закройте отсек для батареек.

**Извлечение:** Заменяйте батареи, если на дисплее появится символ «  ». Если на дисплее вообще ничего не показывается, значит, батареи полностью разряжены, их нужно немедленно заменить. Теперь установите дату и время, как описано в разделе 3.4 *Установка даты и времени*. Учтите, что после каждой установки батарей нужно заново устанавливать дату и время.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ БРАЩЕНИЮ С БАТАРЕЙКАМИ**

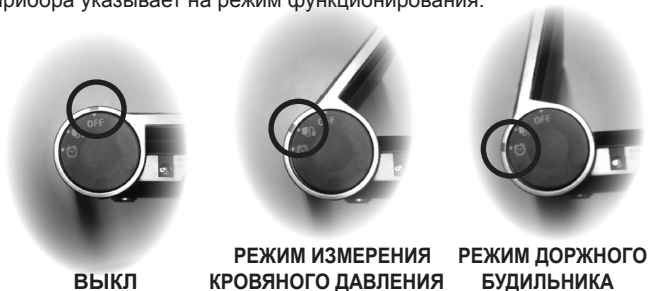
- Батарейки не разбирать!
- Разряженные батарейки немедленно удалить из прибора!
- Повышенная опасность вытекания электролита - избегайте попадания на кожу, слизистые оболочки и в глаза! В случае попадания электролита сразу промойте пострадавшие участки достаточным количеством чистой воды и незамедлительно обратитесь к врачу!
- Если батарейка случайно была проглочена, немедленно обратитесь к врачу!
- Всегда заменяйте все батарейки одновременно!
- Используйте только батарейки одного типа, не комбинируйте батарейки различных типов или использованные батарейки с новыми!
- Правильно вставляйте батарейки, учитывайте полярность!
- Если прибор долго не используется, удалите из него батарейки!
- Не допускать попадания батареек в руки детей!
- Не заряжать батарейки заново! Существует опасность взрыва!
- Не закорачивать! Существует опасность взрыва!
- Не бросать в огонь! Существует опасность взрыва!
- Не выкидывайте использованные батарейки в бытовой мусор, а только в специальные отходы или в контейнеры для сбора батареек, имеющиеся в магазинах!

### **3.2 Использование блока питания**

Также Вы можете использовать прибор со специальным блоком питания (6V/600mA, MEDISANA артикул 51095), который подключается к специальному разъему **4** на задней стороне прибора. Перед подключением наклоните верхнюю часть с дисплеем таким образом, чтобы метка механизма складывания **3** указывала на «OFF». Батареи остаются в приборе. При подключении штекера на боку прибора измерения кровяного давления батареи механически отключаются. Поэтому сначала следует подключить блок питания к розетке, а затем соединить его с тонометром. Когда тонометр более не требуется, следует вначале вынуть штекер из прибора, а затем отсоединить блок питания от сети. Этим Вы избавите себя от необходимости каждый раз заново устанавливать дату и время.

### 3.3 механизм складывания

механизм складывания **3** превращает устройство, в зависимости от угла наклона дисплея, в прибор измерения кровяного давления или в практичный дорожный будильник. В сложенном состоянии прибор находится в походном режиме и, таким образом, предотвращается непреднамеренное включение во время поездки. При этом метка на правой стороне прибора указывает на режим функционирования:



ВЫКЛ

РЕЖИМ ИЗМЕРЕНИЯ  
КРОВЯНОГО ДАВЛЕНИЯРЕЖИМ ДОРЖНОГО  
БУДИЛЬНИКА

### 3.4 Установка даты и времени

- Наклоните верхнюю часть с дисплеем таким образом, чтобы метка механизма складывания **3** указывала на «Режим дорожного будильника».
- Нажмите и удерживайте одновременно кнопку START **6** и кнопку MEM **7** по меньшей мере 1 секунду. После этого сначала будут показаны все элементы индикации (самодиагностика), а затем Вы можете настроить формат индикации времени (12-ти или 24-х часовая индикация) с помощью кнопки MEM **7**.
- Теперь нажмите кнопку SNOOZE **1**, чтобы продолжить настройку указания года.
- Установите по следующей схеме (кнопка MEM **7** для изменений, кнопка SNOOZE **1** для перехода к следующему вводу) правильные значения для указания года **13**, месяца и дня **15**, часов **24**, минут **17** и временного сдвига **22** второго часового пояса **20**.
- Теперь дата и время будут показываться постоянно. Также маленькими цифрами будет показываться время второго часового пояса **20**, если при настройке Вы установите разницу во времени  $<> 0$ .
- Вы можете в любой момент выйти из режима установки, нажав кнопку START **6**. Если в течение 1 минуты не будет нажата ни одна кнопка, то прибор выйдет из режима установки автоматически.
- При замене батареек эти данные теряются и должны быть введены заново.

### 3.5 Установка сигнала будильника

- Наклоните верхнюю часть с дисплеем таким образом, чтобы метка механизма складывания ③ указывала на «Режим дорожного будильника».
- Нажмите и удерживайте кнопку SNOOZE ① по меньшей мере 3 секунды, пока не начнет мигать индикация состояния будильника 1-го сигнала ⑫ (ON или OFF). С помощью кнопки MEM ⑦ Вы можете активировать (ON) или деактивировать (OFF) сигнал будильника.
- Теперь нажмите кнопку SNOOZE ①, чтобы продолжить настройку времени сигнала (если сигнал будильника был активирован).
- Установите по следующей схеме (кнопка MEM ⑦ для изменений, кнопка SNOOZE ① для перехода к следующему вводу) правильные значения для часов и минут.
- Затем Вы можете по такой же схеме установить время второго сигнала ⑫.
- Вы можете в любой момент выйти из режима установки сигнала будильника, нажав кнопку START ⑥. Если в течение 1 минуты не будет нажата ни одна кнопка, то прибор автоматически выйдет из режима установки.
- При замене батареек эти данные теряются и должны быть введены заново.



#### УКАЗАНИЕ:

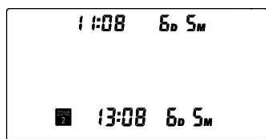
- Чтобы сигнал будильника сработал в установленное время, должен быть установлен режим дорожного будильника или режим измерения кровяного давления.
- Сигнал действует только по стандартному времени, а не по второму часовому поясу ⑳, который, возможно, был установлен в соответствии с разделом 3.4 *Установка даты и времени*.
- Вы можете прекратить сигнал будильника, нажав кнопку «MEM» ⑦ или «START» ⑥. Нажатие на кнопку «SNOOZE» ① приводит к тому, что сигнал повторится через 10 минут.
- Если в течение 50 секунд не будет нажата ни одна кнопка, сигнал прервется и через 10 минут снова повторится. Если после 5 таких повторов не будет нажата ни одна кнопка, сигнал отключится.

### 3.6 Отображение времени и даты

Отображение времени и даты может несколько отличаться в зависимости от режима (режим дорожного будильника или режим измерения кровяного давления):



Пример индикации в режиме дорожного будильника



Пример индикации в режиме измерения кровяного давления

Когда сигнал будильника активирован, на дисплее слева сверху появляется (только в режиме дорожного будильника) соответствующий символ, а справа от него установленное время следующего срабатывания сигнала будильника.

После установки режима или после нажатия на любую кнопку на несколько секунд включается синяя задняя подсветка, а затем опять отключается для экономии энергии.

### 3.7 Установка памяти пользователя

Прибор измерения кровяного давления **MEDISANA Cardio-Compact** дает возможность сохранять измеренные значения в двух различных накопителях **16** или выполнять измерение в «гостевом режиме», без сохранения результата измерения. В каждой памяти имеется 500 ячеек.

Наклоните верхнюю часть с дисплеем таким образом, чтобы метка механизма складывания **3** указывала на «Режим измерения кровяного давления».

Нажмите на кнопку SNOOZE **1**, чтобы включить выбор памяти (начнет мигать символ памяти на дисплее справа сверху). Теперь нажмите кнопку SNOOZE **1**, чтобы выбрать нужную память:

Память 1:

Память 2:

Гостевой режим:

Нажмите кнопку START **6** или в течение 5 секунд не нажимайте ни одной кнопки, чтобы подтвердить выбор.

### 4.1 Присоединение воздушного шланга к прибору

Вставьте конец воздушного шланга манжеты 10 в разъем для воздушного шланга 9 на приборе. Следите за тем, чтобы шланг не имел повреждений и прочно сидел.

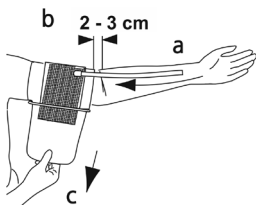


#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Избегайте перегибания или сдавливания воздушного шланга во время измерения, поскольку это может привести к неправильному измерению или даже вызвать травму в результате высокого давления.

### 4.2 Накладывание манжеты

1. Проденьте открытую сторону манжеты через металлическую скобу так, чтобы пряжка находилась с наружной стороны.
2. Откройте манжету таким образом, чтобы получилась цилиндрическая форма.
3. Наденьте манжету на левое предплечье. Разместите трубку по центру руки в продолжение среднего пальца (a).
4. Положите руку ладонью вверх на стол. При этом нижний край манжеты должен быть на 2 - 3 см выше локтевого сгиба (b). Затяните манжету (c) и закройте пряжку.
5. Манжета должна плотно облегать руку. В противном случае результат измерения может быть неточным.
6. Измерение проводите на голый руке. Если на Вас облегающая одежда, следите за тем, чтобы закатанный рукав не пережимал область предплечья.
7. Только в том случае, если манжету нельзя надеть на левую руку, надевайте ее на правую руку. Измерения следует всегда проводить на одной и той же руке.





**УКАЗАНИЕ:**

В случае загрязнения манжеты отсоедините ее от прибора и вручную почистите ее с помощью мягкой воды с мылом. После очистки ополосните манжету чистой холодной водой. Манжету нельзя гладить утюгом и сушить в сушилке.

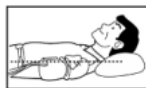
Как правило, манжету рекомендуется чистить после 200-кратного применения.

**4.3 Правильное положение измерения****Правильное положение при измерении сидя**

- Измерение проводите сидя.
- Расслабьте руку и свободно положите ее, например, на стол.
- Следите за тем, чтобы манжета находилась на высоте сердца.
- Во время измерения сохраняйте неподвижность: не двигайтесь и не разговаривайте, так как это может повлиять на результаты измерения.

**Правильное положение при измерении лежа**

- В особых случаях измерение может выполняться в лежачем состоянии.
- Полежите спокойно на спине не менее 5 минут и расслабьте руку.
- Следите за тем, чтобы манжета находилась на высоте сердца. При измерении на различной высоте ухудшается точность результата.
- Во время измерения сохраняйте неподвижность: не двигайтесь и не разговаривайте, так как это может повлиять на результаты измерения.



#### 4.4 Измерение кровяного давления

1. Наклоните верхнюю часть с дисплеем таким образом, чтобы метка механизма складывания **3** указывала на «Режим измерения кровяного давления». Если это положение уже установлено, нажмите, пожалуйста, любую кнопку, чтобы включилась синяя подсветка (только после этого можно начать измерение кровяного давления).
2. При включенной задней подсветке нажмите кнопку START **6**.
3. Прибор готов к измерению, появится результат последнего измерения установленной памяти пользователя и прозвучит звуковой сигнал. Затем прибор автоматически будет медленно накачивать манжету, пока не будет достигнуто давление, достаточное для измерения.
4. Во время накачивания индикация давления будет постоянно меняться. Затем будет медленно выпускаться воздух из манжеты и производиться измерение. Возможно, что при недостаточном давлении в манжете прибор еще раз подкачает воздух. Во время измерения измеряется также частота пульса. Вы можете вручную прервать процесс измерения, нажав на кнопку START **6**.
5. Когда измерение закончится, из манжеты будет выпущен воздух и на дисплее появятся систолическое и диастолическое кровяное давление, а также значение пульса. В соответствии с классификацией кровяного давления согласно ВОЗ появится индикатор кровяного давления **8** (▼) над цветовой полосой. Если при измерении прибором будет выявлена аритмия, во время индикации измеренного значения появится символ аритмии ((♥)) **19**.
6. Измеренное значение автоматически сохраняется. В памяти можно сохранить до 500 значений измерений на каждого пользователя со временем и датой. Если Вы хотите еще раз вызвать измеренное значение, нажмите кнопку MEM **7**.

#### 4.5 Отключение прибора

Прибор оснащен автоматическим выключателем. Если больше не нажимать ни одной кнопки, то приблизительно через минуту прибор автоматически переключится в режим индикации времени. Индикацию значения измерения кровяного давления можно также выключить, нажав на кнопку START **6**. Время и дата показываются на дисплее постоянно, пока есть электропитание (батареи и/или блок питания).

## 5.1 Индикация сохраненных значений

Этот прибор имеет 2 отдельные пользовательские памяти **16** (1 и 2) с емкостью по 500 ячеек в каждой. Значения измерений (кровяное давление и пульс со временем и датой, а также индикатор кровяного давления) сохраняются автоматически. Для вызова сохраненных значений измерений действуйте следующим образом:

1. Наклоните верхнюю часть с дисплеем таким образом, чтобы метка механизма складывания **3** указывала на «Режим измерения кровяного давления». Если это положение уже установлено, нажмите, пожалуйста, любую кнопку, чтобы включилась синяя подсветка (только после этого можно вызвать память).
2. При включенной задней подсветке сначала выберите желаемую память пользователя 1 или 2 **16** (как описано в разделе 3.7 *Установка памяти пользователя*) и затем нажмите кнопку MEM **7**.
3. На короткое время появится количество записанных в этой памяти пользователя измерений **22** (слева внизу дисплея под символом «M»). Вслед за этим появится мигающая «A», а затем средняя величина измеренных за последние 7 дней значений систолы, диастолы и пульса для соответствующего пользователя.
4. После следующего нажатия на кнопку MEM **7** будут показаны отдельные значения измерений (поочередно систола, диастола, пульс и дата/время) включая индикатор кровяного давления и, в некоторых случаях, символ аритмии последнего проведенного измерения. Чтобы листать ряд измерений назад, снова нажимайте кнопку MEM **7**. Вместе с индикацией соответствующего сохраненного значения измерения слева внизу на дисплее появится номер записи, присвоенный измерению. Индикация всегда осуществляется в порядке убывания. Таким образом, если, например, сохранено всего 7 результатов, сначала появится результат номер 7 (последнее, самое актуальное измерение), затем результат номер 6 (предыдущее измерение) и т.д.
5. С помощью нажатия кнопки START **6**, Вы можете в любой момент покинуть режим вызова памяти, и перевести прибор снова в режим индикации времени. Если в течение около 2 минут не будет нажата ни одна кнопка, то прибор автоматически вернется в режим индикации времени.
6. Если заняты все 500 ячеек памяти, то будет сохранено новое значение измерения, при этом будет удалено самое старое.

## 5.2 Удаление данных из памяти

Вы можете удалять отдельные значения ячейки памяти в памяти пользователя, во время индикации соответствующего значения (смотрите 5.1 *Индикация сохраненных значений*) удерживая нажатой кнопку MEM 7 в течение 3 секунд. Появится индикация «dEL» и прозвучит звуковой сигнал для подтверждения удаления.

Если Вы нажмете кнопку MEM 7 вместе с кнопкой SNOOZE 1 минимум на 3 секунды, будут удалены ВСЕ значения этой памяти пользователя. Для подтверждения появится «CLr» и прозвучит 3 звуковых сигнала. Чтобы снова вернуться в режим готовности, нажмите Start 6 или MEM 7.


## 6 Разное

### 6.1 Связь с приложением VitaDock® online

Прибор измерения кровяного давления MEDISANA CardioCompact предоставляет возможность посредством кабеля Mini-USB передавать значения Ваших измерений в сферу онлайн или в приложение VitaDock. Для этого Вам потребуется программа VitaDock для Вашего компьютера. Вы можете просто загрузить программу по ссылке [www.medisana.com/software](http://www.medisana.com/software):

1. Перейдите на [www.medisana.com/software](http://www.medisana.com/software)
2. Выберите прибор «*CardioCompact*»
3. Загрузите программное обеспечение VitaDock на свой компьютер и установите его
4. На веб-сайте Вы найдете руководство, как установить и пользоваться программой

### 6.2 Ошибки и способы их устранения

- На дисплее отображается символ замены батарейки  14: Батарейки имеют слабый заряд или разряжены. Замените все четыре батарейки на новые щелочные батарейки 1,5 В типа AAA.
- Показываются необычные значения измерений или “SYS HI”, “SYS LO”, “dIA Hi” или “dIA Lo”:  
правильным образом наденьте манжету. Займите правильное положение. Во время измерения ведите себя спокойно. Этот аппарат не подходит для пациентов со значительной аритмией.

• Этот прибор распознает различные неполадки и в зависимости от причины выдает соответствующий код ошибки вместе с многократными звуковыми сигналами. Если в это время происходит измерение, то оно будет прервано:

dc «Er 0» по «Er 4»:

Неполадка в нагнетательной системе или не обнаружено систолическое или диастолическое давление. Может быть нарушено присоединение воздушного шланга. Проверьте соединение между манжетой и прибором, правильно наложите манжету и повторите измерение. Не двигайтесь во время измерения.

“Er 5”:

Слишком большое давление манжеты (выше 300 мм рт.ст.) или пульс (более 200 ударов/мин). Отдохните 5 минут и повторите измерение.

“Er 6”:

Давление манжеты в течение более 160 секунд превышает 15 мм рт.ст. Отдохните 5 минут и повторите измерение.

“Er 7”, “Er 8”, “Er A”:

Ошибка электроники, параметров или сенсора. Отдохните 5 минут и повторите измерение.

**Важно:** Свяжитесь, пожалуйста, со своим врачом, если вышеприведенные ошибки повторяются снова. Во время измерений оставайтесь в покое. Прибор не подходит для пациентов с сильно нерегулярным пульсом.

### 6.3 Чистка и уход

- Перед очисткой прибора следует вынуть батарейки.
- Очищайте прибор влажной салфеткой, смоченной слабым мыльным раствором.
- Категорически запрещается использовать сильные очистительные средства или спирт.
- Не размещайте прибор непосредственно под прямыми солнечными лучами, предохраняйте его от попадания грязи и влаги.
- Если прибор хранился на холоде, перед использованием его необходимо выдержать определенное время при комнатной температуре.

- Мы рекомендуем каждые 2 года или после ремонта сдавать прибор для проверки его функционирования. Для этого обратитесь в сервисную службу.

#### 6.4 Указание по утилизации



Запрещается утилизировать данный прибор вместе с бытовыми отходами. Каждый потребитель обязан сдавать все электрические и электронные приборы независимо от того, содержат ли они вредные вещества, в городские приемные пункты или предприятия торговли, чтобы обеспечить их экологичную утилизацию. Выньте батарейки перед утилизацией прибора. Не выбрасывайте использованные батарейки вместе с бытовыми отходами, а сдавайте их как специальные отходы или в пункты приема батареек на предприятиях специализированной торговли! По вопросам утилизации обращайтесь в коммунальные предприятия или к дилеру.

#### 6.5 Нормативные акты и стандарты

Данный аппарат соответствует требованиям стандарта ЕС для неинвазивных аппаратов для измерения кровяного давления. Он сертифицирован согласно нормативным актам ЕС и имеет символ CE (символ соответствия стандартам) „CE 0297“.

Аппарат для измерения артериального давления соответствует европейским стандартам EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060 и EN 80601-2. Аппарат соответствует требованиям европейского нормативного акта от 14 июня 1993 г. 93/42/EWG по медицинским изделиям.

#### Электромагнитная совместимость:

Прибор соответствует требованиям стандарта EN 60601-1-2 по электромагнитной совместимости. Подробности по этим данным измерений можно найти в отдельных приложениях.

## 6.5 Технические характеристики

Название и модель:	<b>MEDISANA CardioCompact Тонометр</b>
Система индикации:	цифровая индикация
Ячеек памяти:	2 x 500, включая время и дату
Метод измерения:	осциллометрический
Электропитание:	6V $\frac{1}{3}$ , 4 x 1,5V мignon AAA
Диап. измерения кров. давл.:	40 - 260 ммHg
Диап. измерения пульса:	40 - 180 ударов / мин
Макс. отклонение измер. статиче. давления:	+/- 3 ммHg
Макс. отклонение измер. значений пульсао:	+/- 5% от значения
Создание давления:	автоматич. насос
Выпуск воздуха:	автоматический
Автом. отключение:	через около 1 мин.
Рабочие условия:	от +10 °C до +40 °C, влажн. возд. <85 %
Условия хранения:	от -20 °C до +50 °C, влажн. возд. <85 %
Размеры:	около 10,5 x 8,8 x 3,2 см
Манжета:	22 – 30 см для взрослых со средней окружностью плеча
Вес около:	196 г
Артикул:	51098
Номер EAN:	40 15588 51098 4
Специальные принадлежности:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• сетевой адаптер, арт. 51095</li> <li>• манжета большая 30 - 42 см для взрослых с большой окружностью плеча, арт. 51126</li> <li>• Стандартная манжета 22 - 30 см для взрослых с обычной окружностью плеча, арт. 51135</li> </ul>

CE 0297

**В ходе постоянного совершенствования прибора возможны технические и конструктивные изменения.**

## Условия гарантии и ремонта

Гарантийный срок на изделия **MEDISANA** составляет три года. В гарантийном случае дата покупки подтверждается кассовым чеком или счетом.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

ГЕРМАНИЯ

E-Mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Интернет: [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## Гарантийная карта

Модель -----

Серийный номер -----

Дата продажи -----

Гарантийный срок -----

Печать продавца

Подпись покупателя -----

## Уважаемый покупатель!

При покупке убедитесь, что фирма-продавец полностью, правильно и четко заполнила гарантийную карту и поставила печать. Сохраняйте ее вместе с чеком покупки в течение всего гарантийного срока. В случае, если приобретенное Вами изделие марки **MEDISANA** будет нуждаться в ремонте, обратитесь, пожалуйста, в авторизированный сервисный центр **MEDISANA**. При отсутствии в Вашем регионе такого сервисного центра отправьте изделие вместе с описанием неисправности в ближайший сервисный центр.



Гарантийный срок изделия указан в инструкции по эксплуатации и исчисляется с даты покупки. При обнаружении производственных дефектов покупателю гарантируется бесплатный ремонт или замена вышедших из строя. Однако фирма оставляет за собой право отказа от бесплатного ремонта в случае несоблюдения изложенных ниже условий гарантии. Все условия гарантии действуют в рамках закона “О защите прав потребителей”.

### **Условия гарантии.**

- 1.** Настоящая гарантия действительна только при правильном и четком заполнении гарантийной карты с указанием модели изделия, даты продажи, четкими печатями фирмы-продавца. Фирма оставляет за собой право отказа в гарантийном ремонте, если гарантийная карта не предоставлена или если информация в ней неполная, неразборчивая или содержит исправления.
- 2.** Гарантия включает выполнение ремонтных работ и замену дефектных частей и не распространяется на детали отделки, элементы питания и прочие детали, обладающие ограниченным сроком использования.
- 3.** Доставка изделий в сервисный центр и обратно осуществляется за счет покупателя.
- 4.** Изделие снимается с гарантийного обслуживания, если обнаружены:
  - наличие механических повреждений
  - наличие следов постороннего вмешательства
  - ущерб, причиненный потребителем в результате несоблюдения правил эксплуатации
  - ущерб в результате попадания внутрь посторонних предметов, жидкостей или насекомых
  - следы ремонта в неавторизованном сервисном центре
  - следы внесения изменений в конструкцию прибора
- 5.** Гарантия распространяется только на приборы, приобретенные на территории Российской Федерации.

**Адреса авторизованных сервисных центров MEDISANA**  
117186, г. Москва, ул. Нагорная, д.20, корп. 1  
Тел.: (495) 729 -47 - 96



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

DEUTSCHLAND

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)